

Pitare Quran 1

Pitaji Quranine funfunḡaine ruaya.

Mimitaniḡ

Pitaji Biḡe Quran yo quraḡaru Kristore ogopu Eisia prowinsre Not oobe roinḡaru gobuḡ, yoḡoreo ruame kae roregaru raya. Funḡaru tinayanuḡ inḡ oḡaku quraḡaya, “Anutuḡi ḡiḡigo inḡoyonḡere roosoe yabeya, yoḡoji.” Mamanesiḡ ḡiḡigo kekesuesue bofukeru joiserereḡ maneru gobuḡ, yoḡore maḡ kitiḡaiḡo maneru Quran yo quraḡaya. Kristore Bobiaḡ Biḡere funḡe egu niga yabeḡ ore eru Yesure buḡo moke inḡ mitaniḡaya, “Yesuji komeyayonḡ, moke komeḡone ḡboreru pakereru moke kirieru warebeḡiḡo mikiperu seḡiḡbaḡiḡi fukekiminde oori noreko odigaegobeneḡ. Ore eru joiserereḡ maneegobi, oi mane sabareku yameḡ keku sanḡaru dimaku goinebi. Joiserereḡ oiji mamanesiḡyanuḡ osoeko foriineke fukeḡ ine, Anutuḡi furiine bokirie yareḡ. Yesu Kristoji fukeḡ, damaḡ oo akoḡ kuririyanuḡke fukenimiḡ. Buḡo oi maneru koimo dimainebi.” Onu unḡowon yareru quraḡaya.

Koḡkoḡ damaḡineo maḡyanuḡ kitiḡ yaberu jikigaru sanḡaru inḡ maḡbapakare eyareya, “Noḡo Kristore biḡe fukeḡobi ore so gogo ḡbag-bataeḡine goinebi.”

Buk yoore mobe qoruine 6 oi inji:

Buñ funfunğaine 1.1-2

Anuture munanqoqo giore funje 1.3-12

Gogo gbagbataenje gokiminde mimiti 1.13-2.10

Joiserereñ paiineo gio urunju osigakimiñ 2.11-4.19

Mañ-ñañuñ kerisieru bawakiru gio bainebi 5.1-11

Biñe qurañ yoore buño koruñ qoruine 5.12-14

¹ Anutuji ñiñigo inoyonunde roosoe nobeko niñoreone goine ñoñoji Israel bokeru prowins tinayanuñ Pontus, Galesia, Kapadosia, Eisia eru Bitinia oo roinğaru raru gogobi. Pita nonji Yesu Kristore sosore ñi aposol fukeru ñoñoke buño mimane ekimiñ ore qurañ yo qurañğago.

² Mamanonun Anutuji ronere ronekoñgo mamane buru ruame peko ore so Moro Tiriineji ñoño bagbagbaga ñabeme Anuture biñe fukebuñ. Anutuji ñoño Yesu Kristore mi reñganimiñ ore roosoe ñabeko Kristore dariji tieme rau ñareru jure ñabeega.

Anutu yaunmoririineji mañ-ñañuñ so saueme womoo goinebi. Onju.

Senjinbañginde oorinoñunde ore Anutu miteñ gainebeneñ.

³ Nonun Ofoñonun Yesu Kristore Mama Anutu ino yoore eru miteñ gainebeneñ: Anutuji ñonemaiñ soguine enoreru ro nobeme fufuke gariine fukebeñ. Fufuke gariine fukeru Yesu Kristoji gboreru komegone pakereya, nonun ore so gboreto pakereru senjinbañgin fukekimiñ ore

origagobenenj. ⁴ Senjinbanjinj raugakiminj ore origaru odigaegobenenj. Anutuji senjinbanjinj oi mankekerisie ogopuine noreingō ore Sombunj kaeo ruame pega. Oo peku so biegipe gugu eru jukuwi so baru goregaru mataeinj. ⁵ Mamanesinj kegboreniminj ine, Anuture usunji dobu kiperu iporo ḡabeme Sombunde binj gobi Yesuji soine oga ḡabeme Sombunjo roperu senjinbanjinj fukeminj. Anutuji Munanqoqo Rauinere funje damanj tatariineo onj bararinja nore foreko ḡinjigo mitaninja yarekiminj ore pega.

⁶ Senjinbanjinj fukekiminj ore jerieru gogobiyonj, morengo gobenenj Anutuji eesoi Rauine so kipeme yobinj igosisi funje funje fukeko joisererenj bofukeru maneru gogobi. Damanj pomponine onjine goniminjonj, oi jibu jeri eru gogobi. ⁷ Anutuji eesoi so kipeme painanunjo roperu mamanesinj-ḡanunde kamasi osoega. Ko foriine sananj qanqanine tinaine goul ore furiine oi soi borenj oduregayonj, jibu damanj mogo matae foreinj. Damanj pomponine einj ore eru ḡinjigoji goul oi misigo jame pelegainj rigaru foriineji yau rasaine egu peinj ore osoeru baesoi baegobi. Ore so ḡonjo fofori poretinj manesinj garu dimaku sananḡaegobi me mata, baesoi ore funje noduega. Anutuji man-ḡanunde foriji goul inji ore odureingō maneru osoega: Mamanesinj-ḡanunji sananj qanqanine fukeko furiine ropekiine oiji goul silwa kokoine odureru damanj tatariine tomiri bapi ḡabeme sagainj. Onj ḡone ḡabeme sagainj ine, Yesu Kristoji moke fukeinj ore damanjineno mitej ḡabeme Anuture jinoo tinabine

bofukeru kuririnanunke fukenimin.

⁸ Nonjo Kristo so noneru jibu manji jojoko eteru gogobi. Daman yoo Kristo so noneru jibu manesin gaegobi. Onu eru jeribari kuririineke eru jerieegobi. Jerinanun oiji miji mikiinere so, so fukega.

⁹ Nonjo Yesu manesin gabi munan qa hareko qowiriebun. Mamanesin-nanunde moge oi Sombun kaeo paibe nega. Anutuji iiruyanun roko nonoji paibe roperu moge oi pipa bouakimingo maneru jeri eegobi. Onu.

Kajeqoun ninigoji origaru gobun.

¹⁰ Kajeqoun ninigo yonoji munanqoqore fune baaru Anutu onga wosiru weweu ruaru mane osoeru go wapebun. Onu goku Anutuji yaunmoriri hareingo mane taningaru ore kajeqoun bunoine oi ronekon miku go wapebun.

¹¹ Kristore Moro Tiriji kajeqoun ninigo boburo yaberu Kristo fukein ore bunoine bararinga yareru sanu ruaru ini yajiya, “Kristoji joisereren maneru ore ndio kuririguran bibiineke bofukeru tamaeru goin.” Onu yajiko maneru Munanqoqo Rauineji mo damanjo eru urunu fukein, ore fune baaru weweu ruaru mane osoeku gobun. Onu goku bine bunoine bunoine ronekon kitingaku miku go wapebun.

¹² Munanqoqo Rauinere fune baaru weweu ruato mane osoeru gobi Moro Tiriineji manane ini bararinga yareku yajiya, “Nonjo nononane kinan so qoqo eeinebiyon, ninigo jiki fukeru bunonanun osenimin, oi bapi yabeku goinebi.” Onu yajiru kajeqoun bunjo yareya, ninjo goineji oi daman yoo roregaru mitaninga yarebi

manebun̄. Kristoji Moro Tiriine Sombun̄gone soreme wakiru n̄in̄igo boburoku dobe yabeko Bobian̄ Biñe miku mañ bapakare eyareru gobun̄, yon̄oji Biñe bun̄o oi akon̄ miku gobun̄. Kaje-qon̄ bun̄o ore foriine fukeko Sombun̄ mimer-eren̄punon̄un̄ji on̄uakon̄ oi piku non̄eto fun̄ine mane mukunim̄in̄ ore an̄i sogo maneru gogobi. On̄u.

Anutuji gbagbataen̄ine gokim̄in̄ ore on̄ga noreega.

¹³ Biñe bun̄oine on̄u pega ore non̄o mañ-n̄an̄un̄ Anut̄ure gio banim̄in̄ ore ruato kambañ-n̄an̄un̄ kiperu jaueto baba afa eeru dimainebe. Damañ so qin̄ keru non̄o-n̄an̄unde eebobo sisin̄an̄ ee eku goinebe. Yesu Kristoji moke fukein̄ ore damañineo yaun̄moriri n̄arein̄, ore eru odigaku oorin̄an̄un̄ sosowo oo ruato goinebe. ¹⁴ Anut̄ure odumadepuji bun̄oine ren̄gaegobi, non̄o ore so kadi gbagbataen̄ine boyoberu goinebe. Rone qosorieku mutu gobi non̄o-n̄an̄unde an̄i sanañine sembeneji raqo-wareqo en̄arebi kosabasa gobun̄. On̄u gobun̄yon̄, damañ yoo eebobon̄an̄un̄ oi an̄i ore so, so jikigaru eba eku goinebe. Kosa jijibu egu gonim̄in̄ ore sisin̄an̄ ee eku goinebe.

¹⁵ Kosa jijibu matayon̄, Anutu gbagbataen̄ineji on̄ga n̄areko non̄o on̄uakon̄ in̄ore so eebobon̄an̄un̄ sosowo oo gbagbataen̄ine fukeru goinebe. ¹⁶ Biñe Qurande bun̄o mo in̄i quran̄gabi pega, “Non̄ji tiriine gbagbataen̄ine gogo ore eru nonde bin̄epune non̄o gbagbataen̄ine fuketo goinebe.”*

* **1:16:** Lew 11.44-45; 19.2

¹⁷ Anuture “Mamanonun,” miku usunine foreegobeneṅ, inoṅi mama finere so nṅinigo goine so ṅone anṅi eyareku goine so sure yabeega. Sosowo nonunde eebobo someda moakonṅo os-oeru moakonṅ moakonṅ nonunde buṅo mitariinṅ. Ore eru Anutu tiriinere biṅepu fukegobi ine, moreṅgo yabayaba goniminde so gbagbataeṅine fukeru goinebi. Miṅanunṅi akonṅ matayonṅ, eebobonunṅi Anuture mi egu odureniminṅ ore sombununṅ maneru goinebi. ¹⁸ Onunakonṅ Anutuṅi duenunṅ baya ore funine maneru gbagbataeṅine fukeru goinebi. Apa ṅasopununṅi nemu gbonṅ mamane buru kosa boyobeku eebobo omaine nodubunṅ, Anutuṅi ṅonṅo yonṅore so jiki-garu kosa furiṅunṅ ropekiine bokero duenunṅ baya. Furiṅunṅ oi silwa goul odureru bokeya, oi manegobi. Morende monenṅ mebo jibugainṅ ore so fukega, ya onunine oiji furiṅunṅ so baya.

¹⁹ Oiji matayonṅ, Kristore dariine furiine ropekiine oiji qoronunṅ baya. Kristoṅi lama madeine posiine wi wako tomiri onunine fukeko oi boji ririganere kamasi onunine qabi dariine wakiya. Ore eru gbagbataeṅine fuketo goinebi. ²⁰ Anutuṅi ronekonṅ Sombunṅ moreṅ so bofuke yapeya, damanṅ oo akonṅ Kristo roosoeru duenunṅ bainṅ ore gio buru oi bonieru ruaru burugaya. Onunṅ buruga foreme peko go wapeku gobunyonṅ, damanṅ tatariine yoo ṅonṅoji fianiminṅ ore eru bararinṅa noreme totogo fukeya. ²¹ Kristoṅi manṅo ṅe ṅareko soine Anutu manesiṅ gaegobi. Anutuṅi Kristo bogboreme komegone pakereko kuririquranṅ oteme goga. Onunine goga ore eru

ḡoḡo Anutu manesiḡ garu dimaku buḡo sosowo miya, ore so eba eiḡ ore oori eteebuḡ.

²² Oori eteru buḡo foriine reḡgabi Kristore dariji jure emasḡ ḡabeme gonimiḡ. Oḡu goku soine maḡkekerisie ogopuḡḡuḡ kikoine tomiri maḡji jojoko eyareru gonimiḡ. Maḡ wombuḡḡuḡ sosowoji yameḡ keku poretiḡ maḡji jojoko naduḡḡaduḡ eku goinebi. ²³ Gogo sanaḡinere buḡo oiji maḡḡo ḡe ḡareko fufuke gariine fukebuḡ. Morende buḡo yayaba moji so maḡḡo eḡareko Mama soguinere odumadepu fukebuḡ. Anutu buḡoineji so mataeiḡyoy, tatariine tomiri qḡḡ keru pe ropeiḡ. ²⁴ Buḡo ore fuḡine oi Biḡe Quraḡḡo iḡi quraḡḡabi pega:

“ḡiḡigo sosowo ḡoḡo keḡbaḡ wou kamasi oḡuine fukegobi. Kuririḡḡuḡ sosowo oi iruine tatamaḡḡuḡke kamasi oḡuine fukega. Keḡbaḡ wouji gbaḡiru ḡeririkebi iruḡḡuḡji totieru ḡemuruḡḡaru wakiniḡi.*

²⁵ Oḡu wakiniḡiyoy, Ofonde Biḡe buḡo gogo sanaḡine noreega, oiji tatariine tomiri sanaḡaru pe ropeiḡ.”

Biḡe buḡo oiji Bobiaḡ Biḡeine fukeko goineji oi mitaḡḡa ḡarebi manegobi. Oḡu.

2

Ko gogoineke iḡoke dimaku gbagbataeḡine fukeinebi.

¹ Biḡe buḡo manegobi ore sembeneḡḡuḡ sosowo kemukuru bokeinebi. Mipemiriḡ keoma sosowo oi bokeinebi. Maḡkekerisiere eebobo

* **1:24:** Ais 40.6-8

sasakiine oi misomben ebi useinebi. Anda eru ṅadiqoqo buṅo kipoṅ eegobi, oi sosowo qomukubi wakiru tariine. ² Made gbio kikoyaṅuṅ tomiri yoṅoji moṅ akonṅ noṅgo maneru aṅi sogo manee-gobi. Noṅo ore so Biṅe buṅo so bakasigabi, oi maṅ wombunṅ-ṅaṅuṅgo ruakiminde aṅi sogo maneru goinebi. Oṅu goku mamanesiṅ-ṅaṅuṅ kegborebi sogueru sananṅako qowirieru goku seṅgiṅbaṅgiṅ fukenimiṅ. ³ Biṅe Qurande buṅo mo oi iṅi pega, “Uqo munṅaṅ mo kisaqasi eru aṅiine manebunṅ, ore so Ofonṅ fiine iṅoke qakatoru aṅiine maneniṅ.” Buṅo ore so Ofonde aṅi manegobi ine, Biṅe buṅoo sogueru sananṅaru goinebi.*

⁴ Kristore soso buṅo mo iṅi mibemiṅ: Kristoji pakereru Anuture otunṅ sananṅine fukeru gogo sananṅinere goduine fukega. Noṅo iṅoreo wareru moke qowirieinebi. Niṅigoji otunṅ more eru “Ko omaine,” miku ṅadi gaku bokebuṅyoṅ, Anutuji oi Munanṅoqo Rauine fukeiṅ ore roosoeru iṅore maneko furiine ropekiine yobu fukega. ⁵ Kristo iṅoreo wareku gboreru ṅoṅo-ṅaṅe oṅuakonṅ ko oṅgiṅ gogoyaṅuṅke oṅuine fukeinebi. Oṅu fukeku sananṅaru gobi Sombunde ketigaqoqo iṅoji ṅaberu maṅ-ṅaṅuṅ bobianṅgame sasanaṅ bo-fukeru mande gogore boji soriṅ foriine fukeinebi. Moro Tiriineji maṅ-ṅaṅuṅgo goku boburoru qowirie ṅabeko boji soriṅ ore soriṅ gio siṅaṅ gbagbataeṅine fukeru dimainebi. Moro Tiriineji maṅgo eku dobe ṅabeko reṅgaru Anuture ohowe baku miteṅ garu goinebi. Oṅu gobi Anutuji ṅone ṅaberu Yesu Kristore eru eeboboṅaṅuṅ oṅuinere

* **2:3:** Kiki 34.8

añi maneru goinj. ⁶ Biñe Qurango buño mo oi inji pega:

“Ñoneninj, Anutu nonji onginj otuj mo roosoeru Zaion tukuo Israel kubu soguine manyañungo saribe oi otuj sananjine qoruine juñe boreñ masapu (milyon Kina onjuine) fukeinj.

Uri yonjoji otuj sananj qañqañine oi manesinj gaegobi, yonjo injore eru so qurutuaru goniminj.”*

⁷ Manesinj garu gogobi, ñonjore jinjo maio oi otuj sananjine kuririineke fukegayon, goineji manyañun so kerisieru omaine gogobi, yonjore jinjo oi Biñe buño yoore so pega:

“Pi bobo yonjo ‘Onginj omaine,’ miku otuj oi ñadi gaku bokebuñ, otuj oiji otuj sananjine fukeya.

Jiki kamasiine oi aej onjuine bofukebuñ. Otuj sananj qañqañine onjuine oi kirigana ine, piji kirigaru waki kena.”*

⁸ Biñe buño mo oi inji pega,

“Ñinjigoji ko onginj oo odetatangaru yabeko oiji yaberu qa qojoi eyareinj.”

Yonjoji Biñe buño so reñgaru yonjoñunde añi boyobeegobi ore eru odetatangaru wakiegobi. Anutuji onju buruga yareya ore so waki yabeega.*

⁹ Yonjoji onju waki yabeegayon, ñonjoji ñinjigo kubu soguine funjine mo inji fukegobi: Anutuji ñonjo injoyonunde roosoe ñabeko roosinjine fukegobi.

* **2:6:** Ais 28.16 * **2:7:** Kiki 118.22 * **2:8:** Ais 8.14-15

Anutuji qisirigone onga hareme tatamaine qembibiineke oo roperu sorin gio sinan kubu gbagbataenine fukegobi. Mosi qoqowirie kuririineke baku goya, ore Biye bujaine oi mitaninganimin ore onga hareya. Onga hareko nonjoji Anuturo kufufun bieneine goku Kin Ofonde muranpuine fukeru gioine roregaru baegobi.* ¹⁰ Rone Biye Qurande bujo more so “Siombensaomben kosa gobunyon,” daman yoo man-nanun kikipe eeku qodureru “Anuturo mankerisie kufufun kubu” fukeru gogobi. Rone Anuturo nonemaininere “Qaqouma gobunyon,” daman yoo “None nabeku embon eme yanmoririine soine mane mukuru gogobi.” Onu.*

Anuturo kinanqoqo ninigo inji fukeru goinebenen

¹¹ O yoro ogopune, Sombunde biye fukeru morengo yoo kotuine mo gogobi, nonji nonore man-nanun inji bapakarebemin: Sakire aninanun sananine sembeneji egu sinan nabein ore nononane sasabare einebi. Anji furuine furuine oiji man-nanun egu bosembeain ore jigo qaegobi.

¹² Manyanun so kerisiebun, yonore botugo eebobonanun fiine akon eba eku goinebi. Goineji nonjo sembene bobo ninigo onuine bujaji misembea hareegobi, yonjoji eebobonanun fiine noneru funnenanun poretin mane taningabi mamesuyanunji qopiein. Mamesuyanunji qopieko yonoyanunde agiburananun eru mamane jibuyanun none mukuru manyanun

* **2:9:** Eks 19.5-6; Ais 43.20-21; Dut 4.20; 7.6; 14.2; Tai 2.1; Ais 9.2

* **2:10:** Hos 2.23

kerisieru Kristo fukeiŋ ore damanġineo nŋore eru Anutu miteŋ gaku gonimiŋ.

¹³ Anutuji gogo burugako nġigo goineji siŋaŋ noreegobi. Ofonde tina osigagobi ine, nŋo sosowo yŋore buŋo rurumaŋgo raru goinebi. Kiŋ eru gawana yŋoji qoruŋaŋuŋ fukegobi, nŋo yŋore miyaŋuŋ reŋgaru goinebi. ¹⁴ Kaunsol eru komiti yŋore miyaŋuŋ oŋuakoŋ reŋgaru goinebi. Yoŋoji nġigo eebobo sembene baegobi, yŋore buŋo osoeru geoine bokirie yareegobiyon, eebobo fiine baegobi, yŋore tina miteŋ gaegobi. Anutuji ore eru gawman nġigo igodon yabeme gogobi. ¹⁵ Anuture maŋ ani oi iŋi pega: Kajegi nġigo maŋyaŋuŋ tomiri qaŋouma goku nŋore buŋo omaine omaine miegobi, nŋo eebobo fiine eba eku oiji yŋore mi bibiyaŋuŋ bojigabi buŋo mo gonimiŋ.

¹⁶ Anutuji sembenere witi gbedigone nikire ŋareme keŋgoroŋgabuŋ, nŋo ore so eebobo posiine eba eku goinebi. Oŋu goinebiyon, sembeneyaŋuŋ kefaganimiŋgo ore iŋi so miinebi: “Witi gbedinoŋuŋ tomiri posiine (fri) gogobeneŋ.” Oŋu miku oo gbedigaru nŋo-ŋaŋunde ani so boyobeinebi. Oŋu matayon, Anuture mi reŋgaru kiŋaŋ qaegobi, ore so gbediine tomiri goinebi. ¹⁷ Nġigo sosowo oi araŋ ba yareru goinebi. Maŋkekerisie ogopuŋaŋuŋ oi maŋ wombuŋ-ŋaŋuŋgo maŋji jojoko eyareku goinebi. Anuture buŋo egu odurekimiŋ ore sombuŋaŋuŋ maneru goinebi. Kiŋ koito eru siŋaŋpuŋaŋuŋ yŋore manebi ropeko araŋ ba yareku goinebi. Oŋu.

Kristoji joisererende mosi fine noduya.

¹⁸ Kiŋaŋqoqo ŋoŋo sogunepuŋaŋunde buŋo ruranŋo raru araŋ sosowo bayareku goinebi. Maŋwomoji siŋaŋ fiine eŋareegobi, yoŋore akon matayoŋ, pore ro furu eŋareegobi, yoŋo oŋuakon poretiŋ araŋ ba yareku goinebi. ¹⁹ Uri yoŋo Anutire mire so ŋiŋigo araŋ ba yareru gobi jibu fuŋine matayoŋ, omaine suronŋoqo eyarebi joisereren yameŋ keku maneku karieegobi, Anutuji oi ŋoneru furiine bokirieru mifia yareko kiwaqawaineke fukegobi. ²⁰ Eebobo sembene ebi kobinji ŋabebi oi maneku karieru dimanimiŋ ine, ŋoŋo-ŋaŋunde uruŋu manebi ropena? Eebobo eebuŋ ore so ŋabebi tinabiŋeŋaŋuŋke so fukenimiŋ. Oŋu matayoŋ, eebobo fiine ebuŋ ore eru joisereren bofukeru maneku karieru gonimiŋ ine, Anutuji ore furiine bokirieru mifia ŋareko kiwaqawaineke fukegobi.

²¹ Kristoji oŋuakon ŋoŋore eru joisereren maneru mosi fine ŋaduya. Ore eru ŋoŋo iŋore kufu kadiine oi akon boyoberu joisereren maneku karieru gonimiŋ ore oŋga ŋareya. Oŋu goku kiwaqawaineke fukenimiŋ. ²² Biŋe Qurande buŋo mo oi iŋi pega, “Iŋoji agiburaŋ mo so baya eru iŋore mi bibiineone buŋo ikoikoine mo so wakiya.” Ŋoŋo buŋo ore so boyoberu ebi sagaiŋe.* ²³ Ŋiŋigoji maŋqoqo buŋo fofoine Kristo kokoine mitebi mobeine mo so bokirieya. Joisereren etebi maneru mobeine bomukuŋgo ore so kepie yabeya. Oŋu matayoŋ, Anutuji

* **2:22:** Ais 53.9

bunjo poretiŋ akonj mitariega, onju manesiŋ garu bunjoine iŋore meo ruaru mitariinŋ ore odigaya.*

²⁴ Kristoji noŋunde ore yameŋ keku agiburanŋ ŋadi gaku eebobo posiine boyoberu gokiminŋ ore eru joisererenŋ maneya. Oi maneme Biŋe Qurango pega ore so “Sakiine qabi wi fukeya ore eru Anutuji ŋoŋo bobianŋ ŋabeya.” Fianimiŋgo ore “Inoyonŋe agiburanŋnoŋuŋ roru saki fuineo koberu” mariponŋo roperu komeya. Ore eru ŋoŋo Kristore kamasi onjuine fukeru joisererenŋ maneru kariebi fiine fukeinŋ. Agiburande eesoiji furu nobeko oo qonŋbuŋ kamasi onju fukeru komekiine goinebeneŋ.* ²⁵ Rone ŋoŋo “Lama onjuine tinŋuŋ roware eru kosabasa gobuŋ.” Onju gobuŋyonŋ, damaŋ yoo maŋ-ŋaŋunde siŋandeo kirieru wareru gogobi. Inoji ŋoŋo lama onjuine dobu kipe nareto ŋonemaiŋ enjareega. Onju.*

3

Noe ŋonunŋ ŋoŋore unŋsowonŋ bunjo

¹ Anutu kinŋaŋ qakiminŋ ore bunjoine miforegoyonŋ, ŋigo ŋoŋo onjuakonŋ ŋoepuŋaŋuŋ yonŋore bunjo rurumaŋgo raru goinebi. Onjuine gobi ŋoepuŋaŋuŋ goineji Biŋe bunjo so reŋgaru gogobi, yonŋoji onjuakonŋ ŋigopuyanŋuŋ yonŋore eebobo ŋoneru maŋyaŋuŋ kerisienobuŋ. Maŋyaŋuŋ kerisieru gogoyaŋuŋ Kristore meo ruaniminde Biŋe bunjo miŋaŋunji akonŋ so miinebiyonŋ, Kristore fuŋne oi eebobonŋaŋunji ŋadubi ŋone taniŋganobuŋ.* ² Eebobo

* **2:23:** Ais 53.7 * **2:24:** Ais 53.5 * **2:25:** Ais 53.6 * **3:1:** Ef 5.22; Kol 3.18

gbagbataenine poretiŋ eba eku Anutu miine egu odurenimiŋ ore kokoijaŋuŋ manebi ŋji oŋu ŋone muku ŋabebi Kristoke qakatoru gokiminde aŋi fukena. ³ Sakire kuririŋaŋunde akon so baropeeinebi. Qoru sikiŋaŋuŋ qaku eri hendiŋ fuŋne fuŋne so ruaru mijeri saki baku so erionbarion goinebi. Niginbote goul yaji sakiŋaŋuŋ so babajawe ee einebi. Sakikomon fiine yobu kuririineke oi so roinebi.*

⁴ Oŋu matayon, kuririŋaŋuŋ foriine oi daman so robi maŋ-ŋaŋuŋgo peine. Moronŋaŋuŋji womoo waigo gobi kuririŋaŋuŋ foriine oiji sonsongo peku daman mogo so mataein. Maŋwomo gobi Anutuji ŋone ŋaberu maneme ropeein. ⁵ Ronekon ŋigo gbagbataenine yonjoji Anutuke dimaku oori eteru ya kokoinere odigaru gobuŋ, yonjoji onuakon maŋyaŋunde kuririke babajawe ee eru ŋoepuyaŋuŋ yonore buŋo rurumaŋgo raru gobuŋ. Nonjo ŋigo yonore kamasi onuine fukeru goinebi. ⁶ Saraji ŋoeine Abrahamde mi reŋgaru “Ni koitone,” miteku goya. Nonjo onuakon qin keru dimaku gio fiine fiine baku koimo dimaku ya more gburugburu so qako ŋoepuŋaŋuŋke gonimiŋ ine, Sara onuine ŋigo kuririyaŋuŋke fukeru goinebi.*

⁷ Nigo yonjoji usunyaŋuŋ wawakiine gogobiyon, jibu gogore yaunmoriri oi nike sogokon raugaru gogobi. Usunyaŋuŋ wawakiine fukegobi ore ni moakon moakon nonjo nonuŋpuŋaŋuŋ poretiŋ sinan yaberu denandenan eyareru goinebi. Anutuji ni nonore ongawowosiŋaŋuŋ egu surein ore

* **3:3:** 1 Tim 2.9 * **3:6:** Jen 18.12

ņigo aran ba yareku goinebi. Oņu.*

Gio fine baegobiyon, joisereren jibu manegobi.

⁸ Buņone tatariinere uņsowon oi inji migo: Nono sosowo maņmoakon eku maņkekerisie ogopuņauņ yonoke maņwomoo jojoko ee eku goinebi. Womoo goku noņo-ņauņ ba wawaki eku maņ-ņauņji kikipe eeku moko dimainebi. ⁹ Minde mibe nunde gube ende ebe oi so eku goinebi. Maņqoqo buņo fofoine miņarebi mobeine so bokirie yareinebi. Oņu matayon, buņo sembenere mobe bokirieru mifia yareru goinebi. Oņu eku gobi Anutuji ore furiine bokirieme mifiaine raugaingo onga hareya. Oņu eru goku Ofon fukein ore damango seņginbanġin fukeniin. ¹⁰ Oņu fukekimin ore buņo oi Biņe Quraņgo inji quraņgabi pega:

“Moji gogo anjiineke goinġo anji fukeko una fiine fiine noneru goinġo manega, inġoji namanine buņo sembene egu mimin ore kiperu goine. Mi bibiineone kiko buņo egu fukein ore sisanġ ee eku goine.*

¹¹ Eebobo sembene nadi gaku gio fiine fiine baku goine.

Womoo gogo ore baaru oi raugainġo yameņ keku dimaine.

¹² Oi yoore eru: Ofonji ninġigo posiine none yaberu sinġ garu onġawowosiņauņunde kaje ru-aegayon, ninġigo kekesiine oi nonemaiņ so eyareega.”

Buņo oņu pega.

* **3:7:** Ef 5.25; Kol 3.19 * **3:10:** Kiki 34.12-16

13 Nono gio fiine banimin ore manjo eru gonimin ine, ninigo boakonji gionanun tinaya oi sokogaku bosembea nabeingo so manenimin. 14 Oi so maneniminyon, jibu eebobo posiine ebu ore eru joisereren manenobun ine, nono jibu Anutuji mifia hareko senjinbanjin bofukemin. Suronqoqo egu enarenimin ore omaine popure yobugame kokoinanun maneru man-nanun wakiko mansembenanunji egu nabein.* 15 Man-nanunji so wakiineyon, man-nanun Ofon Kristo injoreo kiperu funine gbagbataenine daman so manesubi ropeko goinebi. Nono daman so jaueku Kristore funne ninigo mitaninnga yareru goinebi. Senjinbanjin fukekimin ore oori egobi, ninigoji ore funinere weu harebi sosowo yonore bunjo oi bokirie yareku goinebi. Nono denandenan goku ninigo aran ba yareru man bapakareku goinebi.

16 Bunonanun onu sinan gabi Anutuji none nabeme "Sagaga," miko mankajenanunji onu manenimin ore dimainebi. Kristoke qakatoru dimaku eebobo fiine ebi manqoqo bunjo fofoine kosa minareegobi, yonoji yonoyanunde bunjo sembenere eru mimi ronimin. 17 Gio fiine fiine baku gobi ninigo goineji jibu suronqoqo enarebi Anuturo eru joisereren manebi sagaga. Ya sembene eba eku oiji joisereren bofukebi mimiineke fukega. 18 Kristoji onuakon daman moakon agiburanonunde eru komeya. Nonun kekesiine fukebenen Poretin injoji oga nobeko Anuturo ropekimingo ore eru joisereren maneya. Moren ni miku sakiine qabi komeyayon, Moro Tiriineji

* **3:14:** Mat 5.10; Ais 8.12-13

bogboreru pakereru goga. ¹⁹ Moro Tiriineji ogame boke noberu komere misonj kaeo rakaru iiru niginj gbedigo gobunj, yonjore Biñe buñoine mitaniñga yareya.

²⁰ Ronekoñ Noare damañgo ogâ soguine babi Anutuji mañyanunj kerisienimiñ ore yamenj keku maneku karieru odigayayonj, ñiñigo yonjo buño so reñgaru sibirigaru komere witi gbedigo rakabunj. Niñigo garikiñ mendainemenj 8 yonjoji Anuture mi reñgabi mime kue keme obuji pakereru moreñ kemagaru ogâ deme Anutuji yonjo yoikogone bomuku yabeku qoruyanunj kipeya.* ²¹ Ya onjuine fukeya, oi miti meso raure soso fukeya. Yesu Kristoji komegone pakereru goga ore eru damañ yoo obu rau norebi Kristore usunji kefaga noreru qorononunj kipeega. Obu oi sakire wuwunj jureiñ ore eru so enoregobiyonj, miti meso raure fori oi iñi: Nonunj Anutuke gokimiñ ore kikipe eru mimipanj buñoji kiperu iñi onga wosiegobeneñ, “Anutu, go mañinere yau jurende mañine gbagbataeñine fukeme gore jiño maio sagaiñ.”

²² Yesu Kristoji Sombunj kaeo paibe roperu Anuture me furoineo biñeroroineke ñega. Anutuji usunj oteme ñeku Sombunj mimerereñ eru Sombunde koito mamari fuñne fuñne usunyanunkeji ñone noberu siñan nobeku bapakare nobeegobi, oi onjakoñ siñan yabeko buñoinere rurumañgo gogobi. Onju.

4

Ñonjo qowirieru gogo fuñine mo goinebi.

* **3:20:** Jen 6.1–7.24

¹ Kristoji inoyonere sakio joisereren maneya ore nono onuakon saki funanungo joisereren manenimin ore jaueru goinebi. Inoke mamane moakon ini roru manesuinebi: Moji agiburan eega, inoyonunde sakire anjine sanajine boyobeinggo maneega. Moji Kristore eru joisereren maneega, inore anj sanajine sembeneji gbanjiru wakiko agiburande useru moke so baingo yamen keku goin. Man mamanesunanun oiji godunanun bako oo qin keku kuririnangunke fukeru goinebi.

² Man mamanesunanun oo qin keru dimaku man sakire anj sanajine sembene kiperu sinan garu goinebi. Daman yoo akon fungaru morengo jikigaru go ropenimin, oo Anuture man anj renkaru boyoberu goinebi. ³ Nono daman go wapebun, oo ninigo wuwununganunke manyanun so kerisieru eebobo sembene kosa einjo maneegobi, yonore kamasi onuine ini kosa gobun: Boesau eku anjanun sanajine sembene kosa boyoberu gobun. Obu sanajine (marihuana), yaban daon ya oi fonunkati roru osingar nobi qorunanun jibugako biri gobun. Jebe rigaru noku kiki quran qirinqirin qaku njigo kosa bosembea yabeku kajegi eru gobun. Nemu gbun roregaru dikanji keyareku ya bibiineke eru gobun. Onu eru gobunyon, nono daman yoo eebobo onuine oi so jikigaru eegobi.

⁴ Ninigo wuwununganunkeji qisirigo gogore gijen tan pereine pega, oo kekogaru rinaku kaegobi. Nono yonoke so kekegaru rakabi none noberu popureru manqoqo bunjo fofoine minareegobi. ⁵ Onu eegobiyon, Anuture

jiṅoo ropebi weu yareme fuṅneyaṅuṅ totogo barariṅgaru mitaniṅgabi gbegbediyaṅuṅ kepieiṅ. Anutuji ṅiṅigo gariine gogobeneṅ eru komekiine sosowo noṅunde buṅonoṅuṅ osoeru mitariṅgo ore jauega. ⁶ Saki funoṅunji komekimiṅ, buṅonoṅuṅ oo so tariiṅ. Ore eru Bobiaṅ Biṅe oi komere joiserereṅ kaeo gogobi, yoṅoji oṅuakoṅ manenimiṅ ore Ofonji rone mitaniṅgaya. Oi iṅi ore: Anutuji eeboboyaṅuṅ osoeru ṅiṅigo goine niṅo oṅuine mitari yareko saki fuke gobuṅ ore goine bofukeniṅuṅ, goineji maṅyaṅuṅ kerisieru iiruyaṅunji gboreru gogo sanaṅinere biṅe fukebuṅ. Anutu iṅoyoṅe sanaṅgaru goega, oṅuine akoṅ sosowoji gogo sanaṅine go ropekimiṅ ore mane sanaṅgaega. Goineji Biṅe buṅo oi maṅyaṅuṅ bapakare yabekimiṅ ore mibuṅ. Oṅu.

Gio bobore mamane yaunṅine oi siṅaṅ gaku goinebi.

⁷ Ya sosowore damanji tariiṅgo bombengaga. Ore eru ṅoṅo oṅga wosikimiṅ ore niniga so goinebiyoṅ, ṅoṅo-ṅaṅunde eebobo sisiṅaṅ ee eku qin keru dimaku oṅgawowosi gio baku goinebi. ⁸ Biṅe Qurande buṅo mo oi iṅi pega, “ṅiṅigo maṅnoṅunji maṅjoko eyareru agibu-ranyaṅuṅ boakoṅ komoṅgaru mimiyaṅuṅ kefa-gaegobeneṅ.” Ore eru ogopuṅaṅuṅ ṅoṅore bo-tugo gbeṅ akoṅ jojoko ee eku goinebi.* ⁹ ṅoṅo ogopuṅaṅuṅ kepore yaberu piṅaṅuṅgo aṅibaṅi ṅeku maṅ-ṅaṅuṅgo miga mibe ṅunuṅ-ṅunuṅine tomiri sisiṅaṅ eku goinebi.

* 4:8: Qoq 10.12

¹⁰ Anutuji yaunmoriri funne funne ore Rauine fukega. Inoji gio bobore mamane yaun furuine boroinga nareme gogobi. Nono moakon moakon mamane yaun-nanun fiine akon sinan garu oiji kufufunpunanun kinan qa yareku goinebi. Oi raugabi binenanun fukeya ore so gilo ruaru qoko botuyanungo babapi eru goinebi.

¹¹ Gio bobore mamane yaun yoyoka oi inji: Uri yonoji Bine bunjo mitaninngaegobi, yonoji oi Anutuji boburo yabeega ore so miku goinebi. Uri yonoji ogopuyanun kinan qaku kitinga yareegobi, yonoji Anutuji dobe yabeku usun yareega ore so ogo babapi eyareku goinebi. Yesu Kristore bine fukegobi ore ya sosowo oiji Anutu miteh gabi tinabineineji kuririineke fukeru peku ropein. Inoji kuririquran Rauine eru usun Rauine oi damanine damanine go wapeku goga eru tatariine tomiri go ropein. Bunjo oi foriine.

Kristoke dimaku joisereren maneru goinebi.

¹² O yoro ogopune, joisereren painanungo ropeko injore koronineji jo onuine qotimberu eesoi enareega, ore eru so popureru goinebi. Ya fuke nareega, oi botunanungo ya furuine onuine, onu egu manesunimin. Oi morengo gogobenen ore so fukega. ¹³ So popureninyon, Kristoji eebobo fiine eru suronqoqo etebi maneya, nono joisereren ore mobeine manegobi ore so jeri eru goinebi. Inoke onu gobi kirieru wareko kuririquranineji fukeko daman oo onuakon jerieru senginbanjin bofukenimin. ¹⁴ Ninigoji none naberu man-nanun Kristo injoreo kerisibun ore eru manqoqo bunjo fofoine minareegobi ine, nonoji kiwaqawake

fukegobi. Onu miŋareegobi ore eru Anuture Moro Tiriine kuririquraŋineke iŋoji painaŋuŋgo roperu usunineji kefaga ŋareru mifia ŋareega.

¹⁵ Ŋoŋoreone moji ya sembene eya ore joiserereŋ bofukeru egu manein. Moji suronqoqo eku ŋiŋigo yaberu ya kian roya me goine bapeborin eyareru yoŋore buŋo kosa miko qoqopuse qame gio bobo onuine gbedigaru kosa oruŋoruŋ keku yobin bofukeega, iŋoji joiserereŋine iŋoyonere soineo manega. ¹⁶ Moji Kristore ogoine fukega ore eru sisiri bofukeru joiserereŋ manega ine, iŋoji ore mimigaŋgaŋine omaine so manein. Mimi matayoŋ, Kristore tinaine osigaga ore eru Anutu miteŋ garu goine.

¹⁷ Anutuji ŋiŋigo buŋonoŋuŋ osoein ore damaŋine ware fukeme iŋoyonere maŋkekerisie kufufuŋpuine noŋunde buŋo oi bonieru mitariin. Bonieru noŋunde buŋo mitariin ine, ŋiŋigo Anuture Bobian Biŋe so reŋgabi yobin paiyaŋuŋgo ropeko tatariineo uruŋu fuke yarena? ¹⁸ Biŋe Quraŋgo buŋo mo oi iŋi pega:

“Posiine yoŋoji Sombuŋ kaeo ropekiminŋo qiqu enimin ine, agiburaŋ ŋiŋigo wuwunuŋyaŋuŋke yoŋore buŋo uruŋu fukena?”*

¹⁹ Ore eru ogopune Anuture mi reŋgaru sisiri bofukeru joiserereŋ maneegobi, ŋoŋoji iiruŋaŋuŋ bobofuke Rauinere meo ruaniŋ. Rauine iŋoji buŋo miya ore so ogopuine dobu kiperu oporo baru ŋonemaŋ eyareega. Iiruŋaŋuŋ iŋore meo

* **4:18:** Qoq 11.31

ruaru miine dimaku gio fiine fiine daman̄ so baku goinebi. On̄u.

5

Minebobo ŋoŋore un̄sowon̄ buŋo

¹ Nonji maŋkekerisie kufufunde minebobo mo fukeru Kristoji joisereren̄ maneya, ore buŋoine kitingaku miego. Jiki kirieru wareme kuririquraŋineji fukeko tinabiŋe nareme bofukeiŋgo manego. Ŋoŋore botugo nonde minebobo ogopune fukegobi, nonji ŋoŋore maŋ-ŋaŋuŋ ini bapakarego: ² Anutuji ŋoŋo manesiŋ ŋaberu lama kubuine meŋaŋuŋgo ruaya, ŋoŋoji oi ŋonemaŋ eyareru goinebi. Gio oi tataki maneru matayon̄, Anuture mi boyoberu maŋ aŋiŋaŋuŋ gioo ruaru afagaru maŋ afake qin̄ keru baku dimainebi. Gbegbedi paiineo rembeŋine goku moneŋ yare yameŋ so keku goinebi.

³ Lama kubu yukuyaŋuŋgo wareru dimagobi, oi ŋi koito kamasi on̄uine so siŋaŋ yareinebi. “Zioz siŋaŋ fukegobeneŋ,” miku omoŋaŋuŋgo so qaku ropeine so einebiyon̄, eebobore mosi fiine oi lama kubu yaduru goinebi. ⁴ Eebobo fiine eku gokabi lama siŋaŋ qoruineji moke fukeiŋ, daman̄ oo eri ubeŋaŋuŋgo keru resoŋ buresoŋ kuririineke qoruŋaŋuŋgo keru kipebi raugan-imiŋ. Kuriri oiji daman̄ mogo so yagaŋgaru ani mo so fukeiŋ. On̄u.*

Jen̄on̄ ŋoŋore un̄sowon̄ buŋo

* 5:4: Jon 21.15-17

⁵ Jeŋoŋ ŋoŋoji oŋuakoŋ siŋaŋpuŋaŋuŋ yoŋore buŋo rurumaŋgo raru goinebi. “Anutuji sigopou ŋiŋigo kiso eyareegayoŋ, yoŋoyoŋe ba wawaki eegobi, oi yaunmoririine yareega.” Ore eru ŋoŋo sosowo botuŋaŋuŋgo ŋoŋo-ŋaŋe baba waki eku goinebi. Kamasi oiji mariku oŋuine nikebi rakame goinebi.* ⁶ Ore eru ŋoŋo-ŋaŋe baba waki eku Anutire me usuŋineke ore rurumaŋineo rabi damaŋineji wareko soine romaiŋ ŋabeŋ.* ⁷ Biŋe buŋo mo iŋi pega, “Iŋoji ŋoŋo ŋonemaŋe eŋareega ore eru manemeja-ŋaŋuŋ sosowo iŋore meo ru-aru bokeinebi.”

⁸ Eeboboŋaŋunde sisinaŋ ee eku qiŋ keru dimaku damaŋ so maŋgari goinebi. Sem-bene Rauineji kosa roregaku ŋiŋigo kiso eku baa nobeega. Moji turi qame iŋoji laion oŋuine gbaga nobeiŋgo jauega. (Laionji bubu gbororo oŋgaku jojorako maneru saki jouyaŋuŋ wapeega.) ⁹ ŋoŋo joiserereŋ maneegobi, ŋoŋore maŋkekerisie ogopu yoŋoji oŋuakoŋ moreŋ so sisikoŋkoŋ oi akoŋ maneku karieru gogobi. Oi manesuku kokoiŋaŋuŋ yoberu mameseŋgo qiŋ keru dimaku laion oi sanaŋine akoŋ kiso eteru goinebi.

¹⁰ ŋoŋo damaŋ pompoŋine yobu joiserereŋ maneru gokabi bofosike ŋabeku kitiŋ ŋabeku basanaŋ ŋabeko soine ŋesiŋ sanaŋ qaŋqaŋineo tuturi tomiri dimaku gonimiŋ. Oŋu Kristoke dimakabi kuririine ŋareme kuririquraŋineo roperu tatariine tomiri tamaeru go ropenimiŋ. Anutu, yaunmoriri sosowore Rauine fukega, iŋoji ŋoŋo

* 5:5: Qoq 3.34 * 5:6: Mat 23.12; Luk 14.11; 18.14

onju eku goniminɔ ore onga ɔareya. ¹¹ Injoji usunɔ Rauine go waperu goga eru damanɔ tatariine tomiri go ropeku goinɔ. Buɔo oi foriine.

Pitaji momojo buɔo tatariine miya.

¹² Anuture yaunɔmoriri oi ɔonemainɔ foriine yobu fukega. Nonji buɔo oi sananɔgaru kitingaku miku ɔonjoji yaunɔmoriri oo qinɔ keru dima sananɔgaku goniminɔ ore mitiga ɔarego. Ore eru quranɔ pomponine yo mibe muraɔne Sailasji quranɔga ɔarega. Injoji noke damanɔ so dimaku manɔkekerisie ogone fukega. Injore onju manesugo.*

¹³ Anutuji manɔkekerisie kufufunɔ ɔonjo onjuine injoyonunde roosoe ɔabeko Babilon siti sembene oo* gogobi, yonjoji momojoyanunɔ ruabi ɔonjoreo foga. Mamanesinde madene Mak injoji onjuakonɔ momojoine ruaga.* ¹⁴ Nɔonjo botunɔanunɔgo ohowenɔanunɔ baku kokobo eru meanɔanunɔ yorororu goinebi.†

Ogopunonunɔ Kristoke qakatoru dimagobi, womoji sosowo ɔonjoke peine. Onju.

* **5:12:** Apo 15.22, 40 * **5:13:** Babilon oi Rom sitire tina sumunɔne. Bararinɔ buk manineo onjuakonɔ tina oi ore so quranɔgabi pega. * **5:13:** Apo 12.12, 25; 13.13; 15.37-39; Kol 4.10; Flm 24
 † **5:14:** Damanɔ oo mijerianunɔ miku ohowenɔanunɔ baku miyanunɔ mudugaru gobunɔ, ore eru miga.

**Mankekerisiere Bine Quran Jojofa Gariine
The New Testament in the Mape Language of Papua
New Guinea**

Nupela Testamen long tokples Mape long Niugini

Copyright © 2008 The Bible Society of Papua New Guinea

Language: Mape

Translation by: Wycliffe Bible Translators

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2016-08-24

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 21 Feb 2024 from source files dated 31 Aug 2023

8278cae8-b7ff-5cfb-8118-7ef9b429ffd9